

Taj
Société d'avocats
 181, avenue Charles de Gaulle
 92524 Neuilly-sur-Seine Cedex
 Tel : 01 40 88 22 50
 Fax : 01 40 88 22 17

Marie-Caroline Mieg de Boofzheim
mmiegdeboofzheim@taj.fr
 Tel : 01 55 61 54 84

Annie Zuterek (Droit social)
azuterek@taj.fr
 Tel : 01 55 61 62 24

Patrick Tyrrell
ptyrrell@taj.fr
 Tel : 01 40 88 22 14

Christina Melady
cmelady@taj.fr
 Tel : 01 40 88 29 85

Anne Vaucher - Président
avaucher@taj.fr
 Tel : 01 55 61 54 86

La convention bilatérale de sécurité sociale signée entre la France et le Japon le 25 février 2005 entre en vigueur le 1^{er} juin 2007

La loi autorisant l'approbation de la convention franco-japonaise de sécurité sociale du 25 février 2005 a été adoptée par l'assemblée nationale et le sénat le 5 mars 2007 et entrera en vigueur le 1^{er} juin 2007.

Cette convention a pour objet de faciliter la mobilité entre les deux Etats en améliorant et en simplifiant les règles dans le domaine de la sécurité sociale pour les travailleurs salariés et non-salariés.

Elle s'applique sans distinction de nationalité à toute personne qui a été ou est soumise à la législation de l'un ou l'autre des Etats.

Les principales dispositions pour les travailleurs expatriés

Un principe : dès lors qu'ils sont susceptibles d'être affiliés à titre obligatoire, les travailleurs expatriés seront assujettis uniquement à la législation de sécurité sociale du pays d'emploi.

- ✓ C'est ainsi qu'un salarié japonais expatrié en France sera assujetti uniquement à la sécurité sociale française.

Une mesure phare : la totalisation des périodes d'assurance.

La convention prévoit l'application du principe de totalisation des périodes d'assurance, notamment en matière d'assurance vieillesse et d'invalidité.

- ✓ Le travailleur français expatrié au Japon qui devait justifier de 25 ans de cotisations au Japon pour bénéficier d'une pension de retraite japonaise pourra désormais en bénéficier s'il justifie de cette durée d'assurance après totalisation des périodes de cotisation en France et au Japon. Cette pension est calculée au prorata des périodes d'assurance au Japon.

Les principales dispositions en matière de détachement

S'agissant des travailleurs détachés, ces derniers resteront soumis à la législation de sécurité sociale de leur pays d'origine et seront exonérés de cotisations sociales dans le pays d'emploi si la durée de détachement n'excède pas cinq ans. Notons que :

- ✓ les salariés japonais détachés en France doivent bénéficier d'une couverture accident du travail et être affiliés aux régimes japonais de pensions, sinon ils se verront soumis à la législation française ;
- ✓ les salariés français détachés au Japon et maintenus à la sécurité sociale française bénéficient pour leurs enfants qui les accompagnent des allocations familiales françaises.

Salariés en cours d'expatriation ou de détachement

Les dispositions de la convention s'appliquent aux travailleurs qui seront à l'avenir expatriés ou détachés mais également, et dès son entrée en vigueur, aux travailleurs qui sont d'ores et déjà en situation d'expatriation ou de détachement.

- ✓ Les salariés japonais détachés en France avant l'entrée en vigueur de la convention et qui cotisent au régime français de sécurité sociale vont pouvoir être maintenus pendant une durée maximale de cinq ans à la sécurité sociale japonaise à la condition de donner leur accord afin qu'eux-mêmes et leurs ayants droit cessent de relever de la sécurité sociale française. La période de détachement débutera à la date effective de radiation du salarié et de ses ayants droit du régime français de sécurité sociale et prendra fin au maximum cinq ans après la date d'entrée en vigueur de la convention.

The bilateral Social Security agreement signed between France and Japan on February 25, 2005 comes into effect from June 1, 2007.

The law authorising approval of the Franco-Japanese Social Security agreement on February 25, was adopted by the national assembly and the senate on March 5, 2007, and will be effective as of June 1, 2007.

The aim of this agreement is to facilitate mobility between the two States by improving and simplifying the social security regulations for salaried and non-salaried employees. It is applicable to any person who has been or is subject to the legislation of either States, regardless of their nationality.

Main provisions for expatriated workers

One principle: if they are likely to be compulsorily affiliated, expatriated workers are only subject to social security legislation in the country of employment.

- ✓ In this way, a Japanese salaried worker expatriated to France will only be subject to French social security.

A landmark measure: accumulation of periods of insurance periods.

The agreement anticipates the application of the principle regarding the accumulation of periods of insurance, notably concerning old age and invalidity insurance.

- ✓ A French worker expatriated to Japan who had to provide evidence for 25 years of contributions in Japan in order to benefit from a Japanese pension would now be able to benefit from this if he can establish this period of insurance after adding together the periods of contributions in France and in Japan. This pension is calculated in proportion to the periods of insurance in Japan.

Main provisions for secondment

In the case of seconded workers, they will remain subject to the social security legislation in their country of origin and be exonerated of social contributions in the country of employment if the period of secondment does not exceed five years.

Notes:

- ✓ Japanese salaried employees seconded to France should benefit from industrial accident coverage and be affiliated to Japanese pension plans; otherwise, they will be subject to French legislation.
- ✓ French salaried employees seconded to Japan and supported by French social security may receive French family benefits for any children who accompany them.

Salaried employees in the course of being expatriated or seconded

The provisions of the convention apply to those employees who will be expatriated or seconded in the future but also, and this as soon as the agreement comes in effect, to those employees who are already expatriated or seconded.

- ✓ Japanese salaried employees seconded to France before the agreement comes into effect and who contribute to French social security will be supported for a maximum period of five years by Japanese social security, under the condition that they and their dependents agree to stop collecting on French social security. The period of secondment will begin on the date that the annulment of French social security for the salaried employee and his dependents comes into effect, and will end a maximum of five years after the date the agreement came into effect.

Taj
Société d'avocats
181, avenue Charles de Gaulle
92524 Neuilly-sur-Seine Cedex
Tel : +33 1 40 88 22 50
Fax : +33 1 40 88 22 17

Marie-Caroline Mieg de Boofzheim
mmiegdeboofzheim@taj.fr
Tel : +33 1 55 61 54 84

Annie Zuterek (Labor law)
azuterek@taj.fr
Tel : +33 11 55 61 62 24

Patrick Tyrrell
ptyrrell@taj.fr
Tel : +33 1 40 88 22 14

Christina Melady
cmelady@taj.fr
Tel : +33 1 40 88 29 85

Anne Vaucher - President
avaucher@taj.fr
Tel : +33 1 55 61 54 56